

BILDU DIRENAK

Alde batetik,

URAREN EUSKAL AGENTZIA-AGENCIA VASCA DEL AGUA (aurrerantzean, URA), Gamarrako Atea, 1.a, 11. Solairua, 01013, Gasteizen (Araba) helbideratuta dagoena.

Egintza honetan, ASIER LOPEZ ETXEBARRIA jauna da ordezkaria, Uraren Euskal Agentziako zuzendari Nagusia, Agentziaren Estatutuen 10.3.f) artikulua ematen dizkion eskumenak betez

Eta beste Alde Batetik,

ITELAZPI, SA, (hemendik aurrera ITELAZPI), helbidea Bizkaiko Parke Teknologikoko 101. eraikinean duena, PK 48170, Zamudio (Bizkaia) duena.

Egintza honetan XABIER ZUBIAUR AGIRRE jaunak ordezkatzeko du, Zuzendari Nagusi gisa, Bilboko Notaritzako Elkarteko Andrés M^a Urrutia Badiola Jaunaren aurrean, bi mila eta hogeitahiruko irailaren hamairu batean, bere alde emandako eskrituraren bidez egiaztatua.

Bi aldeek LANKIDETZA HITZARMEN hau sinatzeko beharrezko legezko gaitasuna onartzen diote elkarri, eta, horretarako hitzarmen hau egilesteko behar adinako lege-ahalmena dutela adierazten dute eta halaxe aitortzen diote elkarri; eta hitza hartzeko egin dituzte ondoko,

REUNIDOS

De una parte,

URAREN EUSKAL AGENTZIA-AGENCIA VASCA DEL AGUA (en adelante, URA), domiciliada en Portal de Gamarra, 1.A, planta 11, 01013, Vitoria-Gasteiz (Álava).

Se halla representada en este acto por D. ASIER LOPEZ ETXEBARRIA, Director General de la Agencia Vasca del Agua, en virtud de la atribución que le confiere el artículo 10.3.f) de sus Estatutos.

Y de otra parte,

ITELAZPI, S.A., (en adelante ITELAZPI), domiciliada en Parque Tecnológico de Bizkaia, edificio 101, CP 48170, Zamudio (Bizkaia).

Se halla representada en este acto por D. XABIER ZUBIAUR AGIRRE, en su calidad de Director General, con poder acreditado mediante escritura otorgada a su favor ante el Notario del Colegio de Bilbao D. Andrés M^a Urrutia Badiola, con residencia en Bilbao, de fecha 13 de septiembre de 2023.

Las personas intervinientes se reconocen mutuamente capacidad legal para celebrar el presente CONVENIO DE COLABORACIÓN, y a tal efecto, manifiestan tener y se reconocen, mutua y recíprocamente, la capacidad legal necesaria para otorgar el presente Convenio, a cuyos efectos,

ADIERAZPENAK

LEHENENGOA.- Ekainaren 26ko 1/2006 Legeak Uraren Euskal Agentzia sortu zuen, ingurumen gaietako eskumena duen sailari atxikitako zuzenbide pribatuko erakunde publiko gisa, eta lege horren arabera, Euskadin uraren inguruko politika gauzatzea du xede agentzia horrek.

BIGARRENA.- Irailaren 23ko 215/2003 Dekretuaren bidez, Itelazpi SA izeneko sozietate publiko anonimoa sortzeko baimena eman zitzaion Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioari. Sozietate horrek, besteren artean, telekomunikazioen sistemak eta azpiegiturak kudeatzeko, ezartzeko, ustiatzeko eta mantentzeko xedea dauka, garraio-zerbitzuak emateari eta irratiko eta telebistako seinaleak, irratikomunikazioa, seinaleen transmisioa eta konmutazioa eta bestelako edozein telekomunikazio-zerbitzu emateari begira.

HIRUGARRENA.- Uraren Euskal Agentziak urteak daramatza, jarraitzeko asmoz, ibai-ibilbideak egiten, Euskal Autonomia Erkidegoko toki berezietako batzuk ezagutarazteko eta horiei balioa emateko asmoz. Horietan, ura da elementu protagonista; hala nola, ur-jauziak eta turrustak, iturburuak, hezeguneak eta intereseko beste ibai-tarte batzuk.

Ur-bide deritzoten ibilbide horiek, gaur egun, 54 dira, eta Arabako, Bizkaiko eta Gipuzkoako lurralde historikoak zeharkatzen dituzte. Bada, agentziaren web-orrialdean daude eskuragarri, jendeak oro har erabil ditzan.

LAUGARRENA.- Itelazpi SA sozietateak 2017-2020ko *Plan Estrategikoa* abiatu zuen. Bertan, besteren artean, 4.3. "Baso-gune okupatuetan beste administrazio batzuekin

MANIFIESTAN

PRIMERO.- Que por Ley 1/2006, de 26 de junio, se creó la Agencia Vasca del Agua, como ente público de Derecho privado adscrito al Departamento competente en materia de medio ambiente, cuyo objeto es llevar a cabo la política del agua en Euskadi.

SEGUNDO.- Que por Decreto 215/2003, de 23 de septiembre, se autorizó a la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco la creación de una sociedad pública, con forma de sociedad anónima, y la denominación de «Itelazpi, S.A.», cuyo objeto social es, entre otros, la gestión, implantación, explotación y mantenimiento de sistemas e infraestructuras de telecomunicaciones con el objetivo de prestar servicios de transporte y difusión de señales de radio y televisión, radiocomunicación, video comunicación, transmisión y conmutación de señales y cualquier otro servicio de telecomunicación.

TERCERO.- Que la Agencia Vasca del Agua lleva años elaborando, con vocación de continuidad, unos itinerarios fluviales, con la finalidad de dar a conocer y poner en valor algunos de los espacios más singulares del País Vasco, en los que el agua es el elemento protagonista, como cascadas y saltos de agua, manantiales, humedales y otros tramos fluviales de interés.

Estos itinerarios, denominados *senderos del agua*, están conformados actualmente por 59 recorridos por los tres Territorios Históricos de Álava, Bizkaia y Gipuzkoa, y se encuentran disponibles en la página web de la Agencia para su utilización por el público en general.

CUARTO.- Que Itelazpi, S.A., puso en marcha de su *Plan Estratégico 2017-2020*, donde entre otros, aparece el *Eje Estratégico 4.3. Promoción de acciones*

lankidetzak egitea sustatzea" izeneko ardatz estrategikoa dago, eta, horrekin, sozietatearen jarduerak landa-ingurunean eragiten duen ingurumen- inpaktua konpentsatu nahi da. Horretarako, eragindako kaltea lehengoratzeko eta gizartea konpentsatzeko ekintza-multzoa jasotzen da.

BOSGARRENA.- Ekintza horien barruan, 2018ko ekainaren 11n, bi alderdiek hitzarmen bat sinatu zuten, *Uraren Bidexken Gidan* sartuko ziren ibilbideen trazaduran eta ibai-ibilbide berrien finantzaketan laguntzeko.

SEIGARRENA. - 2021eko ekainaren 10ean, lankidetzak horrekin lortutako emaitza onak ikusita, hitzarmenaren iraupena luzatu zen, eta hura aldatu, ITELAZPI SA sozietate publikoaren ekarpen ekonomikoa handitzeko.

ZAIZPIGARRENA.- Urte hauetan, lankidetzak horren bidez, ur-ibilbide hauek egin dira:

- Inglares ibaiaren goi-ibarra.
- Oiartzun ibaiaren ur-jauzia.
- Izki Ibaia Izkiko Parke Naturalean.
- Tertanga ibaiaren goi-ibarra eta ur-jauziak.

ZORTZIGARRENA.- Luzapen-aldi hori ere amaitu denez, eta alderdiek eutsi egiten diotenez ezarritako lankidetzarekin jarraitzeko interesari, jabari publiko hidraulikoa ezagutzeko eta babesteko lortutako emaitza onak ikusita, Uraren Euskal Agentziak eta Itelazpi SA sozietate publikoak **LANKIDETZA-HITZARMEN** hau formalizatzen dute, honako klausula hauekin bat eginez,

colaborativas con otras administraciones en espacios forestales ocupados, tendente a compensar el impacto medioambiental que genera en el medio rural su actividad, a través de un conjunto de acciones que buscan la restitución de la afección producida y compensar a la sociedad.

QUINTO.- Que, dentro de este ámbito, el 11 de junio de 2018, ambas partes suscribieron un convenio con el objeto de colaborar en el trazado del itinerario y la financiación de nuevos itinerarios fluviales que formarían parte de la *Guía de senderos del agua*.

SEXTO.- Que, el 10 de junio de 2021, a la vista de los satisfactorios resultados obtenidos con esta colaboración, se prorrogó la duración de dicho convenio y se modificó el mismo para aumentar la aportación económica de la la sociedad pública ITELAZPI S.A.

SÉPTIMO.- Durante estos años, se han elaborado, a través de esta colaboración, los siguientes senderos del agua:

- Cabecera del río Inglares.
- Cascada del río Oiartzun.
- Río Izki en el Parque Natural de Izki.
- Cabecera y cascadas del río Tertanga.

OCTAVO.- Habiendo finalizado igualmente este periodo de prórroga, y manteniendo las partes el interés por seguir con la colaboración establecida a la vista de los buenos resultados conseguidos para el conocimiento y la protección del dominio público hidráulico, la Agencia Vasca del Agua, y la sociedad pública Itelazpi, S.A. proceden a la formalización de un nuevo **CONVENIO DE COLABORACIÓN**, con arreglo a las siguientes,

KLAUSULAK

LEHENENGOA. - XEDEA.

Uraren Euskal Agentziak eta Itelazpi SA sozietate publikoak *ur-bideen gida* osatuko duten ibai-ibilbide berriak elkarlanean trazatzeko eta finantzatzeko konpromisoa hartzen dute, eta lankidetzara hori gauzatzeko baldintzak erregulatuko dira hitzarmen honetan.

BIGARRENA.- LANKIDETZARAKO FORMULA/ SISTEMA /EREDUA.

Datozen klausuletan zehazten denaren arabera, programa honekin bat eginez gauzatzeko da aldean arteko lankidetzara:

1.- Itelazpi SAK urtero bidaliko dio Uraren Euskal Agentziari telekomunikazio-azpiegituren kokapena jasotzen duen mapa eguneratua, azken instalazioak jartzeko tokiak barne hartuta.

2.- Agentziak horiek aztertuko ditu, beren inguruan intereseko ibai-guneak topatzeko xedez, eta, tartearen balio ekologikoaren, ingurumen-interesaren eta irisgarritasunaren arabera, toki egokiena hautatzeko du.

3.- Agentziak azterketaren emaitza komunikatzeko dio Itelazpi sozietateari, ibilbide egokiena egitea proposatzearekin bat.

4.- Itelazpi sozietateak oniritzia emango die hautatzeko ibilbideei, eta horren diseinua finantzatzeko du, %50ean, Uraren Euskal Agentziak ezarritako metodologia kontuan hartuta.

5.- Prozesua osatu ondoren, agentziaren webean argitaratzeko da, gainerako ur-bideen ondoan.

CLÁUSULAS

PRIMERA.- OBJETO.

El presente convenio tiene por objeto regular las condiciones en las que la Agencia Vasca del Agua y la sociedad pública Itelazpi, S.A. se comprometen a colaborar en el trazado del itinerario y la financiación de nuevos itinerarios fluviales que formarán parte de la *Guía de senderos del agua*.

SEGUNDA.- FÓRMULA/SISTEMA/ MODELO DE COLABORACIÓN.

De acuerdo con lo que se detalla en las cláusulas siguientes, la colaboración entre las partes se sustanciará con arreglo al siguiente programa:

1.- Itelazpi, S.A trasladará, cada año, a la Agencia Vasca del Agua el mapa actualizado de localización de las infraestructuras de telecomunicaciones incluyendo las últimas ubicaciones donde ha llevado a cabo instalaciones.

2.- La Agencia estudiará las mismas a fin de localizar en los alrededores de alguna de ellas un espacio fluvial de interés, eligiendo el emplazamiento que resulte más adecuado en función del valor ecológico del tramo, el interés ambiental y la accesibilidad.

3.- La Agencia comunicará a Itelazpi el resultado del análisis, proponiéndole la realización de la ruta más idónea.

4.- Itelazpi prestará su conformidad a los itinerarios elegidos, y financiará, al 50%, su diseño atendiendo a la metodología instaurada por la Agencia Vasca del Agua.

5.- Completado el proceso se publicitará en la web de la Agencia, junto al resto de los *senderos del agua*.

Webean eta sare sozialetan argitaratutako ibilbideen publizitatea egingo du Itelazpi sozietateak.

HIRUGARRENA.- ALDE SINATZAILEEN KONPROMISOAK.

1.- Uraren Euskal Agentziaren konpromisoak:

Agentziak konpromiso hauek hartzen ditu:

- a) Instalazioen mapa eguneratua ematen denetik, hilabeteko epean, Itelazpi SAri ibilbide egokienak proposatuko dizkio.
- b) Azkenik hautatzen diren ibilbideak diseinatzeko lagunduko du, agentziaren sentsibilizazio-teknikariaren bidez. Horrek metodologia baliozkotuko du aurretik, eta ibilbideak egiteko prozesua gainbegiratu du.
- c) Agentziaren webean dagoen ur-bideen gidara sartuko ditu hitzarmen honen esparruan diseinatzeko diren ibilbideak, eta Itelazpi SAren laguntzari esker finantzatu direla adieraziko du.
- d) ITELAZPI, S.A.ren logotipoa sartzea ur-ibilbideak sustatzeko sortutako euskarri fisiko eta digitaletan, laguntzailearen rola adierazita.
- e) Urtean ibilbide bat egiteko eta diseinatzeko kostua finantzatzea eta ordaintzea. Horretarako, 2026, 2027, 2028 eta 2029ko ekitaldi bakoitzerako gehienez LAU MILA ETA ZORTZIEHUN euro (4.800 €) ordaintzeko konpromisoa hartzen da.

Itelazpi dará publicidad de los senderos publicados en su web y en sus redes sociales.

TERCERA.- COMPROMISOS DE LAS PARTES FIRMANTES.

1.- Compromisos de la Agencia Vasca del Agua:

La Agencia se compromete a:

- a) Proponer a Itelazpi, S.A los itinerarios más adecuados en el plazo de un mes desde la entrega del mapa actualizado de localización de las instalaciones.
- b) Colaborar en el diseño de los itinerarios, finalmente elegidos, a través del técnico de sensibilización de la Agencia, que validará previamente la metodología y supervisará la elaboración de las rutas.
- c) Incorporar a la *Guía de senderos del agua* existente en la web de la Agencia, los itinerarios diseñados en el marco del presente convenio identificándolos como financiados gracias a la colaboración de Itelazpi, S.A".
- d) Incluir el logotipo de ITELAZPI, S.A. en los soportes físicos y digitales creados para la promoción de los Senderos del Agua, indicando el rol de colaborador.
- e) Financiar y abonar el coste de la elaboración y diseño de una ruta al año, comprometiendo para ello la cantidad máxima de CUATRO MIL OCHOCIENTOS euros (4.800 €) más el 21% de IVA, para cada uno de los ejercicios de 2026, 2027, 2028 y 2029.

Era berean, ITELAZPI, S.A. espresuki aipatuko da Uraren Euskal Agentziak ibilbideak off-line eta online kanalen bidez sustatzeko egiten dituen komunikazio-ekintzetan.

2.- Itelazpi SA sozietate publikoaren konpromisoak:

Itelazpi SA sozietate publikoak konpromiso hauek hartzen ditu:

a) Urte bakoitzeko lehenengo sei hilekoan komunikatuko dio agentziari non dauden Itelazpiren zentroak.

b) Ibilbidea diseinatzeaz arduratuko da, agentziak xede horretarako baliozkotzen duen metodologiari jarraikiz, hitzarmenean ezartzen den bezala.

c) Urtean ibilbide bat egiteko eta diseinatzeko kostua finantzatu eta ordaintzea, eta, horretarako, **LAU MILA ETA ZORTZIEHUN (4.800)** euroko gehieneko zenbatekoa konprometitzea 2026, 2027, 2028 eta 2029ko ekitaldi bakoitzerako.

d) Publizitatea jarriko du bere webean eta sare sozialetan, eta, hala dagokionean, Uraren Euskal Agentziaren logoa eta izena jarriko ditu ur-bideen erreferentzian.

LAUGARRENA.- HITZARMENAREN ARAUBIDEA ETA INTERPRETAZIOA.

1. Hitzarmen hau administrazio arlokoa da, eta, beraz, interpretatu eta garatzeko administrazio publikoen arteko lankidetzaren hitzarmenei aplikatu beharreko administrazioko ordenamendu juridikoa bete beharko da.

Así mismo, se mencionará de manera expresa a ITELAZPI, S.A. en las acciones de comunicación que realice la Agencia Vasca del Agua para la promoción de los Senderos a través de los diferentes canales off-line y online.

2.- Compromisos de la sociedad pública Itelazpi, S.A.

La sociedad pública Itelazpi, S.A, se compromete a:

a) Comunicar a la Agencia, dentro del primer semestre de cada año, las ubicaciones donde están localizados los centros de Itelazpi.

b) Hacerse responsable del diseño del itinerario, siguiendo la metodología validada a estos efectos por la Agencia en el modo establecido en el convenio

c) Financiar y abonar el coste de la elaboración y diseño de una ruta al año comprometiendo, para ello, la cantidad máxima de **CUATRO MIL OCHOCIENTOS euros (4.800 €), más el 21% de IVA**, para cada uno de los ejercicios de 2026, 2027, 2028 y 2029.

d) Proporcionar publicidad en su Web y en sus medios sociales, utilizando en la referencia a los *senderos del agua*, cuando proceda el logo y la denominación de la Agencia Vasca del Agua.

CUARTA.- REGIMEN E INTERPRETACION DEL CONVENIO.

1.- El presente convenio es de naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el ordenamiento jurídico administrativo aplicable a los convenios de colaboración entre administraciones públicas.

2. Hitzarmenak edo hori betearazteak sortarazitako interpretazio arazoak jarraipenerako batzordeak konponduko ditu aurreko klausulan esandakoari jarraikiz, eta, hala ezin bada, 40/2015 legea bete beharko da.

BOSGARRENA.- HITZARMENAREN ONDORIOAK ETA IRAUPENA.

1. Hitzarmenak ez ditu parte-hartzaileak behartuko nork bere aginpideei uko egin edo haiek aldatzera, eta hitzarmenaren ondorio diren konpromisoengatik erantzukizunak bakarrik hartuko dituzte beren gain.

2. Hitzarmenak sinatzen denetik aurrera izango ditu ondorioak, bertan parte hartzen duten alderdiak behartuz, eta hitzarmen honen xede diren jarduerak amaitu eta entregatu arte iraungo du. Hasieran, gehienez ere, lau urteko iraupenarekin: indarrean den legeriaren arabera luzagarria.

SEIGARRENA.- HITZARMENA IRAUNGITZEA.

1. Hitzarmena aurreko klausulan ezarritako indarraldia igaro delako edo hitzarmena hautsi egin delako iraungiko da.

2. Aldeetako batek onartutako konpromisoak betetzen ez baditu, besteak eskubidea izango du zorrotz betetzeko eskatzeko edo hitzarmena hausteko eskatzeko. Hitzarmena hautsiz gero, aldeek zehaztuko dute nola amaituko diren eta ordainduko diren gauzatzen ari diren lanak.

ZAZPIGARRENA.- GASTUAK EDO ZERGAK.

HITZARMEN hau egilesteko edota eskritura publiko bihurtzeko sor daitezkeen gastu edo zerga guztiak, Aldeek ordaindu beharko dituzte, legearen arabera.

2.- La resolución de los problemas de interpretación que puedan plantear el presente convenio o su ejecución serán resueltos de común acuerdo por las partes; si no fuera posible, se estará a lo dispuesto en la citada Ley 40/2015, de 1 de octubre.

QUINTA.- EFECTOS Y DURACIÓN DEL CONVENIO.

1.- El convenio no supondrá renuncia ni alteración de las competencias de las partes intervinientes, que asumen únicamente las responsabilidades inherentes a los compromisos que contraen en virtud del mismo.

2.- El convenio surtirá efectos y obligará a las partes intervinientes desde su firma, y durará hasta la conclusión y entrega de las actuaciones objeto de este convenio, con una duración máxima inicial de cuatro años prorrogables de conformidad con la legislación aplicable.

SEXTA.- EXTINCIÓN DEL CONVENIO.

1.- El convenio se extinguirá o bien por el transcurso del plazo de vigencia referido en la cláusula anterior, o por resolución.

2.- El incumplimiento por alguna de las partes de los compromisos asumidos facultará a la otra, o para exigir su estricto cumplimiento, o para solicitar la resolución del convenio. En caso de resolución, las partes determinarán las condiciones para la finalización y pago de las actuaciones que se hallen en ejecución.

SÉPTIMA.- GASTOS O IMPUESTOS

Todos los gastos o impuestos derivados de la elevación a público o del otorgamiento del presente CONVENIO, serán soportados por las Partes según Ley.

ZORTZIGARRENA.- BETETZE ETIKOA.

Hitzarmen honetatik eratorritako prestazioen garapenean bi alderdien portaera etikoa izan behar da nagusi. Emakumeek kode etiko bana onartu dute, eta elkarri aitortzen diote harreman-esparru nahikoa dutela. ITELAZPIk, gainera, Arrisku Penalak Kudeatzeko Sistema bat du, ikuskatuta eta UNE 19601 arauaren arabera ziurtatuta.

Jarraian, alderdiek beste aldearen portaera bidegabeen edo irregularren berri emateko erabil ditzaketen barne informazio sistemak zehazten dira: ITELAZPI: Barne informazio sistema. Eskuragarri www.itelazpi.eus

BEDERATZIGARRENA.- LOGOAK EDO MARKAK ERABILTZEAK.

Alderdiek elkarri baimena ematen diote, modu ez-esklusiboan eta doan, beren logoa, marka, izen komertziala, izen soziala edo beste zeinu bereizgarri batzuk erabiltzeko, sustapen-, merkataritza- edo dibulgazio-helburu hutsarekin, eta, horretarako, eduki horiek aurkezpen korporatiboetan edo erreferentzia komertzial gisa sartuko dituzte, sakontzeko asmorik gabe. Eduki horiek, gainera, eta helburu berarekin, eskuragarri egongo dira dagozkien web-orrien edo beste plataforma eta komunikazio-sare batzuen bidez.

Baimen hori indarrean egongo da hitzarmen hau indarrean dagoen bitartean.

OCTAVA.- CUMPLIMIENTO ÉTICO.

El desarrollo de las prestaciones derivadas de este Convenio ha de estar presidido por un comportamiento ético por ambas Partes. Éstas han adoptado sendos Códigos Éticos, que mutuamente reconocen como marcos suficientes de relación. ITELAZPI, además, dispone de un Sistema de Gestión de Riesgos Penales, auditado y certificado conforme a la norma UNE 19601.

A continuación, se especifican los Sistemas internos de información que las partes podrán utilizar para informar de comportamientos indebidos o irregulares de la otra parte: ITELAZPI: Sistema interno de información disponible en la página principal de Itelazpi. www.itelazpi.eus

NOVENA.- USO DE LOGOS O MARCAS.

Las Partes autorizan mutuamente, de forma no exclusiva y gratuita, el uso de su logo, marca, nombre comercial, denominación social u otros signos distintivos, con una finalidad estrictamente promocional, comercial o divulgativa, mediante su inclusión, sin ánimo exhaustivo, en presentaciones corporativas o como referencias comerciales, contenidos que, además, y con idéntica finalidad, podrán estar a disposición pública a través de las respectivas páginas web u otras plataformas y redes de comunicación.

Dicha autorización permanecerá vigente durante la vigencia del presente Convenio.

Alderdiek elkarri aitortzen dizkiote lagatako edukien gaineko jabetza intelektualeko eskubideak, eta, beraz, horiek erabiltzeak ez du inolako eskubiderik sortzen horien gainean, klausula honetan ezarritakotik harago.

Alderdiek ezin izango dituzte eduki horiek erabili zilegi ez diren helburu edo xedeetarako, aurretik adierazitakoen aurkakoak badira, beste alderdiaren eskubide eta interesei kalte egiten badiete, edo beste alderdiaren ospeari edo irudiari kalte egin edo kalte egin badiezaioke, eta konpromisoa hartzen dute lagatako edukiak ohitura onen eta fede onaren arabera erabiltzeko.

Hitzarmena indarrean dagoen bitartean, aldeetako edozeinek ezeztatu ahal izango du baimen hori, beste aldeari hilabete lehenago jakinarazita.

HAMARGARRENA.- GENERO-BERDINTASUNERAKO KONPROMISOA.

Aldeek emakumeen eta gizonen arteko berdintasun-printzipioa bermatuko dute.

Hitzarmena gauzatzen den bitartean, erabilitako dokumentazio, publizitate, irudi edo material guztietan sexismorik gabeko hizkera erabili behar da, emakumeen kontrako bereizkeria edo estereotipo sexistak bultzatzen dituzten irudiak saihestu behar dira, eta berdintasunaren aldeko irudiak sustatu behar dira, presentzia orekatua, aniztasuna, erantzukidetasuna eta rol eta genero-identitate pluraltasuna sustatzen dutenak.

HAMAIKAGARRENA.- INGURUMEN KONPROMISOA.

Aldeek konpromisoa hartzen dute hitzarmen hau ingurumen- eta jasangarritasun-balioak errespetatuz gauzatzeko, eta arreta bereziz zainduko dute instalazio- eta mantentze-lanetan sor daitezkeen hondakinak behar

Las Partes se reconocen mutuamente los derechos de propiedad intelectual sobre los contenidos cedidos y, por tanto, su uso no crea derecho alguno sobre los mismos más allá de lo establecido en la presente Cláusula.

Las Partes se obligan a abstenerse de utilizar dichos contenidos con fines o efectos ilícitos, contrarios a los indicados con antelación, lesivos de los derechos e intereses de la otra parte, o que puedan dañar o deteriorar el prestigio o la imagen de la misma, comprometiéndose al uso de los contenidos cedidos conforme a las buenas costumbres y a la buena fe.

Vigente el Convenio, cualquiera de las partes podrá revocar la referida autorización comunicándolo a la otra con una antelación de un mes.

DÉCIMA.- COMPROMISO CON LA IGUALDAD DE GÉNERO.

Las Partes garantizarán el principio de igualdad entre mujeres y hombres.

Durante la ejecución del Convenio, toda la documentación, publicidad, imagen o materiales utilizados deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género.

UNDECIMA.- COMPROMISO MEDIOAMBIENTAL.

Las Partes se comprometen a ejecutar el presente Convenio con respeto a los valores medioambientales y de sostenibilidad, velando con especial celo por el correcto tratamiento de residuos

bezala tratatzen direla, bai eta komunikabide elektronikoak erabiliz paper-kontsumoa minimizatzen dela ere.

que pudieran generarse en tareas de instalación y mantenimiento, así como minimizar el consumo de papel utilizando medios electrónicos de comunicación.

HAMABIGARRENA.- HIZKUNTZA KONPROMISOA.

Alderdien arteko harremanetan normalean euskara erabiliko da, jarraibide hauei jarraituz:

- a) Bileren hasieran, erabiliko den hizkuntzari buruz galdetuko da, eta euskara izan dadin sustatuko da.
- b) Solaskidearen hizkuntza-hautua ahal den heinean errespetatuko da, eta, ezin denean, hizkuntzaren erabilera mistoa sustatuko da.
- c) Idatzizko komunikazio ofizialak euskaraz eta gaztelaniaz idatziko dira, eta euskaraz bakarrik igorleak eta hartzaileak hala eskatzen badute.

Eta horren guztiaren ondorioz eta horrekin bat, aldeek idazpuruan adierazitako dokumentu hau sinatzen da sinadura elektronikoaren datan, eta azken sinatzailearen data hartuko da hitzarmenaren formalizazio-datatzat

DUODECIMA.- COMPROMISO LINGÜÍSTICO.

En las relaciones entre las Partes se procurará utilizar normalmente el euskera, siguiendo las siguientes pautas:

- a) Al comienzo de las reuniones se preguntará por el idioma a utilizar, promoviendo que sea el euskera.
- b) Se respetará en la medida de lo posible la elección lingüística de la persona interlocutora y cuando no sea posible se fomentará el uso mixto de la lengua.
- c) Las comunicaciones oficiales escritas se redactarán en euskera y castellano, y solo en euskera cuando la entidad emisora y receptora así lo soliciten.

Y en virtud y de conformidad con lo establecido, se firma el presente documento en la fecha de firma electrónica, tomándose como fecha de formalización del convenio la fecha del último firmante.

DIRECTOR GENERAL DE LA AGENCIA VASCA DEL AGUA/ URAREN EUSKAL AGENTZIAKO ZUZENDARI NAGUSIA

**DIRECTOR DE LA SOCIEDAD PÚBLICA
ITELAZPI, S.A / ITELAZPI S.A.
GIZARTE PUBLIKOAREN
ZUZENDARIA**

ASIER LOPEZ Firmado digitalmente
por ASIER LOPEZ
ETXEBARRIA -
20201447H
- 20201447H Fecha: 2026.02.10
12:06:29 +01'00'

D. ASIER LÓPEZ ETXEBARRIA

itelazpi 14608095J
XABIER ZUBIAUR
(R: A95282216)
Sinadura digitala
Firma digital 2026.02.10
08:41:54 +01'00'

D. XABIER ZUBIAUR AGIRRE